BC CANCER COLON SCREENING
Provincial Health Services Authority

Thư Nhắc Nhở Tầm Soát Ung Thư Đại Trực Tràng

Notice Date

JANE SAMPLE
123 ANY STREET
CITY, PROVINCE, POSTAL CODE

Kính gửi Jane,

Đã đến lúc quý vị thực hiện sàng lọc ung thư đại trực tràng. Lần sàng lọc gần nhất của quý vị là vào: 24 September 2023. Vui lòng bỏ qua thông báo này nếu quý vị đã thực hiện sàng lọc ung thư đại trực tràng, chẳng hạn như xét nghiệm miễn dịch hóa học phân (FIT) hoặc nội soi đại tràng, trong vòng 3 tháng qua.

Sàng lọc giúp cứu sống nhiều người bằng cách phát hiện ung thư ở giai đoạn sớm hoặc ngăn ngừa ung thư hình thành, ngay cả khi quý vị cảm thấy khỏe mạnh và không có triệu chứng nào. Việc sàng lọc rất quan trọng ngay cả khi quý vị không có tiền sử gia đình mắc ung thư.

Chương Trình Sàng Lọc Ung Thư Đại Trực Tràng hiện không còn lưu giữ thông tin bác sĩ chăm sóc chính của quý vị. Bác sĩ chăm sóc chính của quý vị có thể đã chuyển nơi làm việc, nghỉ hưu hoặc không còn hành nghề y. **Quý vị có thể được sàng lọc ung thư đại trực tràng** thông qua các lựa chọn sau:

Lựa chọn 1	**Tôi có bác sĩ chăm sóc chính mới.** Vui lòng liên hệ với chúng tôi (1-877-702-6566) và cung cấp tên bác sĩ chăm sóc chính, mới của quý vị để chúng tôi có thể gửi cho quý vị giấy chỉ định xét nghiệm FIT mang đến phòng xét nghiệm.
Lựa chọn 2	**Hiện tại tôi không có bác sĩ chăm sóc chính.** Quý vị có thể yêu cầu giấy chỉ định xét nghiệm FIT để sàng lọc thông qua phòng khám không cần hẹn trước (walk-in clinic) hoặc các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe trực tuyến.

Tìm hiểu cách sàng lọc đã giúp ích cho nhiều người tại www.screeningstories.ca và tìm hiểu thêm về cách thức hoạt động của chương trình sàng lọc tại www.screeningbc.ca. Tôi hy vọng quý vị sẽ quan tâm đến sức khỏe của mình và thực hiện sàng lọc ngay hôm nay.

Trân trọng,

Dr. Jennifer Telford
Medical Director, BC Cancer Colon Screening

Đây **KHÔNG** phải là phiếu chỉ định xét nghiệm hợp lệ. Vui lòng xem các lựa chọn ở phía trên để biết cách nhận phiếu chỉ định xét nghiệm.

SAMPLE

BC CANCER COLON SCREENING
Provincial Health Services Authority

Thư Nhắc Nhở Tầm Soát Ung Thư Đại Trực Tràng

Tại sao tôi nhận được thư này?
Hồ sơ của chúng tôi cho thấy đã đến thời điểm quý vị cần thực hiện sàng lọc ung thư đại trực tràng. Nói chung, tất cả những người từ 50 đến 74 tuổi nên được sàng lọc ung thư đại trực tràng định kỳ. Sàng lọc có thể phát hiện và loại bỏ các tổn thương tiền ung thư (các khối phát triển trong đại tràng hoặc trực tràng) trước khi chúng trở thành ung thư. Sàng lọc cũng có thể phát hiện ung thư ở giai đoạn sớm, trước khi xuất hiện triệu chứng, khi có nhiều lựa chọn điều trị hơn.

Ai không nên thực hiện sàng lọc ung thư đại trực tràng?
Quý vị không nên thực hiện sàng lọc nếu đang có các triệu chứng của ung thư đại trực tràng. Các triệu chứng bao gồm có máu trong phân, đau bụng, thay đổi thói quen đại tiện hoặc sụt cân không rõ nguyên nhân. Điều quan trọng là phải trao đổi về những triệu chứng này với một chuyên gia chăm sóc sức khỏe.

Quý vị lấy thông tin sức khỏe cá nhân và thông tin liên lạc của tôi từ đâu?
Là một chương trình thuộc Cơ quan Dịch vụ Y tế Tỉnh bang (Provincial Health Services Authority), chúng tôi nhận được các thông tin sức khỏe cá nhân và thông tin liên lạc liên quan từ các cơ quan chính phủ và các chuyên gia chăm sóc sức khỏe trực tiếp tham gia vào việc chăm sóc của quý vị. Chúng tôi sử dụng thông tin này để xác định thời điểm gửi thư mời sàng lọc ung thư và để cung cấp kết quả sàng lọc cho quý vị. BC Cancer cam kết luôn giữ thông tin của quý vị riêng tư, bảo mật và an toàn.

Chúng tôi sử dụng thông tin này để:

- Mời quý vị cân nhắc tham gia sàng lọc khi đủ điều kiện về độ tuổi;
- Nhắc nhở quý vị khi đến thời điểm thực hiện xét nghiệm sàng lọc tiếp theo; và
- Thông báo cho quý vị kết quả xét nghiệm sàng lọc, bao gồm thông tin theo dõi tiếp theo (nếu cần).

Trong tương lai, quý vị có thể được liên hệ để tham gia các khảo sát phản hồi liên quan đến sàng lọc ung thư đại trực tràng.

BC Cancer chịu trách nhiệm lãnh đạo công tác lập kế hoạch cấp tỉnh và cung cấp dịch vụ chăm sóc ung thư theo khu vực cho người dân British Columbia. Sứ mệnh của BC Cancer bao gồm toàn bộ phổ chăm sóc ung thư và các chương trình sàng lọc ung thư có tổ chức dành cho tỉnh British Columbia. Nếu quý vị có thắc mắc về các thông báo sàng lọc ung thư, vui lòng truy cập www.screeningbc.ca/notifications.

Địa chỉ của tôi đã thay đổi, tôi cần làm gì?
Nếu quý vị đã thay đổi địa chỉ, vui lòng truy cập www.addresschange.gov.bc.ca để cập nhật địa chỉ của mình với ICBC và Health Insurance BC cùng một lúc.

Tôi có thể nhận kết quả sàng lọc của mình ở đâu?
Quý vị có thể nhận kết quả xét nghiệm của mình thông qua Health Gateway tại: www.healthgateway.gov.bc.ca. Ngoài ra, quý vị có thể liên hệ với bác sĩ chăm sóc chính của mình để nhận kết quả.

Important information, please translate.
重要信息，请翻译。
ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ, ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ।
Mahalagang impormasyon, mangyaring isalin sa wikang tagalog.
Información importante; por favor, tradúzcala.
معلومات مهمة ، يرجى الترجمة.

Information importante, veuillez traduire.
重要信息，請翻譯。
Wichtige Informationen, bitte übersetzen.
중요한 정보를 번역하십시오.
Tin tức quan trọng, xin phiên dịch.
اطلاعات مهم ، لطفاً ترجمه کنید.

BC Cancer sẽ thu thập và sử dụng thông tin cá nhân của quý vị nhằm mục đích cung cấp các dịch vụ sàng lọc, bao gồm liên lạc và theo dõi, cũng như phục vụ việc đánh giá chương trình. Thông tin này được thu thập theo Điều 26(c) và 26(e) của FIPPA. Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào về việc thu thập và sử dụng thông tin cá nhân của mình, vui lòng liên hệ screening@bccancer.bc.ca. Để biết thêm thông tin về quyền riêng tư, vui lòng truy cập ScreeningBC.ca. Nếu quý vị nhận được thông tin này do nhầm lẫn, vui lòng liên hệ ngay với người gửi.

SAMPLE